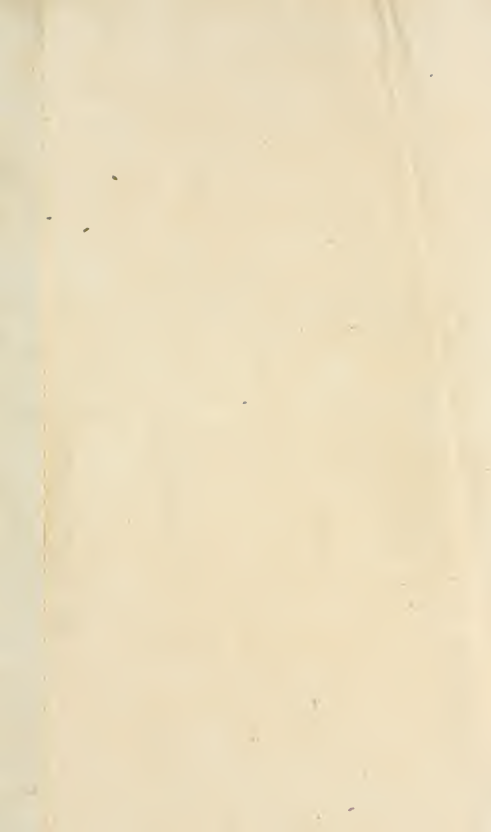




Blair 134.





# LEABHAR:

## AIR SON NA DARA BUIDHNE

ANNS NA

*SGOILIBH GAELACH*

## GLUASADACH.

AIR A CHUR RI CHEILE

LE FRAING M'BHEATHAIN.

---

Teagaisg leanabh a thaobh na slighe air an coir dha imeachd ; agus an uair a bhios e sean cha treig e i.—Gnath-fhocail xxii. 6.

Easan a ghradhaicheas foghlum, gradhaichidh e eolas.

Gnath-fhocail xii. 1.

Agus theagaisg iad ann an Iuda, agus leabhar lagha an Tighearna aca ; agus chaidh iad mu'n cuairt air feadh ùile bhailtean Iuda, agus theagaisg iad an sluagh.—2 Eachdraidh xvii. 9.

---

## DUNEIDIN:

AIR A CHLO-BHUALADH AIR SON A' CHOMUINN A  
THA CUMAIL SUAS NAN SGOILEAN GAELACH  
ANN AN GAELTEACHD AGUS EILEAN-  
AIBH NA H-ALBA.

---

1824.

30 MY

1938

Focail Thri, Cheithir, agus Chuig  
earrannan.

ab-ach-adh	ainm-each-adh
ab-stol-achd	ainn-is-eachd
ac-ar-achd	àird-e-deas
ach-mhas-an	àird-e-tuath
adh-al-tran-as	àird-an-ear
adh-arc-ach	àird-an-iar
adh-lac-adh	aith-reach-as
ag-ar-tas	aithn-each-adh
àibh-ir-sear	al-trum-ach-adh
ai-bi-dil	al-tach-adh
aid-each-adh	al-tach-adh-beath-a
aigh-ear-ach	am-ar-bruth-aidh
àil-ghios-ach	a-na-caith-eadh
àill-eag-an	a-na-ceart-as
aim-beart-ach	a-na-cneasd-a
aimh-leas-ach	a-na-co-throm
aimh-reit-each	a-na-goir-eas-ach
aim-sir-eil	an-aoibh-inn
ain-eol-ach	an-aoibh-inn-each
aing-idh-eachd	an-dàn-a

an-dàn-ad-as	àrd-inbh-each
an-diadh-aidh	àrd-inn-tinn-each
an-diadh-achd	àrd-shag-art
an-earbs-a	àrd-shean-adh
an-earbs-ach	àrd-uachd-ar-an
an-mhainn-eachd	àrd-ùgh-dar-as
an-iochd-ar	as-lach-adh
àn-rath-nach	ath-air-cèil-e
an-shoc-air	ath-ais-each
an-tog-radh	ath-arr-ach-adh
an-trom-aich	ath-bheoth-ach-adh
an-trom-ach-adh	ath-cheann-aich
an-dòch-as	ath-chuing-e
aoidh-eal-achd	ath-dhìol-adh
aor-nag-an	ath-ghoir-id
aon-ar-an	ath-ghin-eamh-uinn
aon-fhillt-eachd	ath-iarr-tas
aon-inn-tinn	ath-leas-ach-adh
àrd-aing-eal	ath-leas-aich
àrd-bhreith-eamh	ath-nuadh-aich
àrd-cheann-as	ath-nuadh-ach-adh
àrd-chomh-airl-e	ath-sheall-adh
àrd-chumh-achd	ath-shealbh-aich



ath-sheach-ran	bean-bainn-se
bac-na-ruidh-e	bean-chinn-idh
bac-na-h-ios-guid	bean-ghlùin-e
bach-lag-ach	bean-shiubhl-aidh
bad-mull-aich	bean-uas-al
bàigh-eal-achd	beath-ach-fiadh-
ball-àbh-achd-ais	aich
bal--amh-airc	beath-ach-adh
ball-mag-aidh	beoth-ach-adh
ban-al-trum	beoth-al-achd
ban-al-trum-achd	biadh-maidn-e
ban-adh-al-tran-	biadh-nòin
ach	biadh-feasg-air
ban-a-char-aid	biadh-siubhail
ban-a-chliamh-	biadh-brist-e
uinn	bith-bhriathr-ach
ban-a-mhaigh-stir	bith-bhuan-tachd
ban-stiubh-ard	boir-ionn-ach
ban-tuadh-an-ach	bolg-shaigh-ead
baoth-shùg-radh	braigh-dean-as
bàs-ach-adh	brat-sgàil-e
bàs-mhor-achd	brat-speil-idh
beachd-ach-adh	brath-air-ath ar

brath-air-màth-ar	cais-reag-ach
brath-air-cèil-e	caith-e-beath-a
breith-ean-as	caith-ream-ach
breith-buidh-each-	caith-ris-each
ais	camh-an-aich
breith-neach-adh	camp-ach-adh
breug-air-eachd	caoch-laid-each
bros-nach-adh	caoin-shuar-ach
bruaid-lean-achd	caomh-al-achd
brùid-eal-achd	car-ach-adh
buach-aill-eachd	car-than-achd
buadh-al-achd	cath-air-rìogh-ail
buair-eas-ach	cead-aicht-e
buan-mhair-eann-	cealg-air-eachd
ach	ceann-airc-each
buil-each-adh	ceann-feadh-na
bun-ailt-each	ceann-laid-ir
bun-ailt-eachd	ceann-sach-adh
cabh-ag-ach	ceas-nach-adh
càil-eig-in	ciall-ach-adh
càil-eachd-an	cìr-mheall-a
caill-each-oidhch-e	clach-air-eachd
caillt-ean-ach	clach-ois-inn

clars-air-eachd	co-fhul-ang-as
clo-bhual-adh	co-fhurt-'ear
clach-shneachd-a	co-luad-ar
clach-mheall-ain	cor-ra-bhàn
clach-mhuil-inn	cor-ra-ghlas
cluaint-ear-achd	craobh-sgaoil-eadh
cluais-fhàin-e	crìoch-naicht-e
cnuimh-eag-an	crith-thalmh-ainn
cobh-art-achd	crith-reoth-adh
coimh-ear-snach	cruinn-each-adh
coimh-ead-achd	cruth-ach-adh
co-fharp-uis	cruth-ath-arr-ach
co-fhreag-radh	adh
coimh-lion-adh	cuairt-each-adh
coin-eall-ach	cud-throm-ach
cois-rig-eadh	cuil-bheart-achd
comh-lach-adh	cuimh-neach-adh
comh-air-leach	cùl-chàin-eadh
co-aont-aich	cùl-sleumh-nach-
co-chreut-air	adh
co-dhùn-adh	cumh-achd-ach
co-fhlaith-eachd	daing-neach-adh
co-fhreag-radh	daon-achd-ach

deadh-bheus-ach	ea-dar-sgar-achd
deadh-iom-radh	uinn
dearg-las-adh	ear-al-ach-adh
deas-pair-eachd	eas-aon-achd
diadh-aidh-eachd	eas-bhuidh-each
dì-chioll-ach	eas-ìon-raic
di-chuimh-neach	eas-ùmh-lachd
diogh-alt-air	èig-neach-adh
diòmh-air-eachd	eis-im-pleir
doil-gheas-ach	eus-aont-as
do-leas-aicht-e	fàbh-ar-ach
dors-air-eachd	fad-fhul-ang-ach
dor-uinn-each	faic-ill-each
do-thuig-sinn	fàilt-each-adh
dubh-aig-ean	fair-each-adh
duil-ich-inn	fall-ain-eachd
dùr-achd-ach	fann-ach-adh
ea-dar-ghuidh-e	fàs-ach-adh
ea-dar-mheadh-on-	fear-saor-aidh
fhear	fèin-fhios-rach-adh
ea-dar-mhìn-each	feòl-mhor-achd
adh	fionn-air-eachd

fìr-inn-teachd	geall-daing-neach
fòg-arr-ach	aidh
foigh-id-neach	geò-cair-eachd
foills-icht-e	geur-fhios-rach
foir-eig-inn	geur-leanmh-uinn
freumh-ach-adh	geur-mhoth-ach-
frith-eal-adh	adh
fuair-chràbh-adh	geur-rann-sach-
fuil-eachd-ach	adh
furt-ach-adh	gin-eamh-uinn
gàir-deach-as	gior-ach-adh
gàir-eachd-aich	gliong-ar-saich
gairm-choil-each	gnàth-ach-adh
gairm-èif-eachd-	gnàth-fhoc-al
ach	greadh-nach-as
gairm-pòs-aidh	grunn-ach-adh
gaoth-a-deas	iar-guin-each
gaoth-a-tuath	ion-al-tradh
gaoth-a-n'ear	inn-leachd-ach
gaoth-a-n'iar	inn-tinn-each
geal-ach-ùr	iom-a-gain-each
geal-ach-adh	iom-chuidh-eachd

iom luasg-adh	leubh-ad-air
iom-rait-each	leum-nach-uaine
iom-sgar-adh	leas-ach-adh
iong-ant-ach	lion-eud-ach
ion-rac-an	lion-mhoir-eachd
ir-is-leachd	lit-ir-dheal-ach
ir-is-leach-adh	aidh
it-eal-aich	long-bhrìst-eadh
iunn-sach-adh	luchd-coimh-id
lag-chridh-each	eachd
laimh-seach-adh	mac-ant-achd
làmh-choill-e	mad-adh-all-uidh
làmh-sgrìobh-aidh	maigh-deann-a
làn-fhios-rach	maigh-stir-sgoil-e
làn-shoill-eir	màir-neal-ach
làth-air-eachd	maith-ean-as
lean-bhuinn-each	mall-ach-adh
leann-an-sìth	mas-lach-adh
leann-an-achd	màth-air-aobh-air
leth-trom-ach	meall-tair-eachd
lèir-sinn-each	meanbh-chuil-eag
leis-geal-ach	mear-achd-ach
leth iom-all-ach	meas-ar-achd

meor-ach-adh	mi-mhodh-ail
meud-aich-ear	mi-naomh-achd
meud-aich-idh	mi-nis-treal-achd
mi-bhuidh-each-as	mion-ach-adh
mi-chaoimh-eil	mior-bhuil-each
mi-chliuit-each	mì-shiobh-alt-a
mi-chreid-imh	mi-shoc-rach
mi-dhiadh-aidh	mi-thaing-eil
mi-dhleas-an-ach	mi-thait-neach
mi-dho-chas	mi-thuigs-each
mi-fhall-ain-eachd	mòr-al-achd
mi-fhaighd-inn	mòr-chuis-each
mi-fhort-an	moth-ach-adh
mi-fhort-an-ach	moth-ach-ail
mi-fhur-ach-air	muin-ghin-each
mi-gheim-nidh	muinn-tear-as
mi-ghnàth-aichte	nàb-uidh-eachd
mi-ghoir-eas-ach	naomh-ach-adh
mi-iom-chuidh	nath-air-nimh-e
mi-lagh-ail	neart-ach-adh
mi-mhais-each	neo-air-idh
mi-mhis-neach	neo-àr-aidh

neo-bhàs-mhor	nigh-ead-air-eachd
neo-chaoch-laid- each	nuadh-aicht-e ob-air-ghrèis
neo-chealg-ach	ob-air-shnàth-aid
neo-choir-each	ob-air-thein-e
neo-chinnt-each	ob-air-uisg-e
no-chrìoch-nach	òg-luidh-eachd
neo-chomas-ach	òg-mhad-uinn
neo-gheim-nidh	oid-iunn-saich
neo-ghlain-e	oil-thir-eachd
neo-ghoirt-icht-e	oir-chios-each
neo-ghràs-mhor	òir-dheirc eas
neo-shòl-as-ach	òr-an-mol-aidh
neo-thait-neach	painn-tir-eachd
neo-tharbh-ach	pàirt-each-adh
neo-thim-chioll- ghearr-adh	pìob-air-eachd pòit-eir-eachd
neo-thim-chioll- ghèarrta	priomh-ath-air priomh-uachd-ar-an
neo-thoillt-inn-each	prìos-an-ach
neo-thorr-ach	pung-al-achd
neo-thruaill-idh	rag-mhuin-eal-achd
neo-thuigs-each	rag-air-eachd



ràit-each-ail	saoibh ir-eachd
ràit-each-as	saigh dear achd
ranns-ach-adh	samh-lach-adh
rèit-each-adh	sannt ach-adh
reus-an-ach-adh	saobh-chràbh-adh
riagh-ailt-each	saobh-chreid-imh
riar-ach-adh	saogh alt-achd
rìgh-chaith-ir	saors-ainn-eachd
rìogh-ach-adh	saoth-ach-ionn-laid
ro-bheart-ach	sàr-mhais-each
ro-bhàigh-eil	seach-ran-ach
ro-chùr-am-ach	sealbh-ach-adh
ro-dhùr-achd-ach	sealg air eachd
ro-thait-neach	seann tiom-nadh
ro-thal mhaidh	sear-man ach adh
roi aith nich	séar-main-ich-e
roi chraic-ionn	seasg air eachd
roi-òrd-ach adh	seò mar aoidh-
roi-sheall adh	eachd
ruag air eachd	sgar-achd ainne
rùn diomh air	sgead ach-adh
sàbh al adh	sior-iarr-aidh
sag art achd	sior-losg-adh

siorr-uidh-eachd	taois-neach-adh
slàn-uigh-ear	tart-mhoir-eachd
slat-rìogh-ail	tabh-unn-aich
slat-shuaich-ean-tais	teachd-an-tìr
sleamh-nach-adh	teachd-air-eachd
smuaint-each-adh	teann-ach-adh
so-aom-adh	teug-mhail-each
so-dhean-amh	tigh-earn-as
soill-eir-eachd	tigh-eir-id-inn
so-iom-chair	tim-chioll-ghearr-
soi-sgeul-ach	adh
sò-las-ach	tinn-eas-cloinn e
speur-ad-air	tiodh-lac-adh
speur-ad-air-eachd	tiom-chridh-each
spior-ad-ail	tiorm-ach-adh
sràid-im-eachd	toi-bheum-ach
subh-ach-as	toil-inn-tinn
tàbh-achd-ach	toir-bheart-as
taimh-neul-ach	toir-measg-adh
tairbh-eart-ach	treòr-ach-adh
tair-is-neachd	trì-fich-ead
tais-bean-ar	triob-laid-each
tàm-ailt-each	trò cair-each

trom-inn-tinn-each	uil-e-fhios-rach
tromp-air-eachd	uil-e-ghlòr-mhor
truailleidh-eachd	uil-e-iom-lain-
truagh-an-tachd	eachd
tuain-eal-ach	uil-e-lath-air-each
tul-chuis-each	uil-e-leir-sinn-each
tunn-ag-fhiadh-	uisg-each-adh
aich	ùmh-lach-adh
uachd-ar-an-achd	urr-am-ach
uair-ead-air	ur-choid-each
ull-ach-adh	ùr-ghàir-deach-as
ùgh-dar-as	ùr-lar-bual-aidh
uil-e-bheann-aicht-	ùr-labh-radh
e	us graich-ean
uil-e-chumh-achd-	ùt-rais-each
ach	.

Feumaidh an sgoil-eir na h-air-eamh-nan  
so iunn-sach-adh, mun d'theid e ni's  
fhaide air agh-aidh; oir tach-ar-aidh iad  
air anns na leasain a lean-as, agus anns  
an ath Leabhar.

Aon.	1	I	Aon deug.	11	XI
Dhà.	2	II	Dhà-dheug.	12	XII
Tri.	3	III	Tri-deug.	13	XIII
Ceithir.	4	IV	Ceithir-deug.	14	XIV
Cuig.	5	V	Cuig-deug.	15	XV
Sea.	6	VI	Sea-deug.	16	XVI
Seachd.	7	VII	Seachd-deug.	17	XVII
Ochd.	8	VIII	Ochd-deug.	18	XVIII
Naoi.	9	IX	Naoi-deug.	19	XIX
Deich.	10	X	Fichead.	20	XX
Deich 'ar Fhichead.	-		30	XXX	
Dà Fhichead.	-		40	XL	
Dà fhichead 'sa deich.	-		50	L	
Tri fichead.	-	-	60	LX	
Tri fichead 'sa deich.	-		70	LXX	
Ceithir fichead.	-	-	80	LXXX	
Ceithir fichead 'sa deich.			90	XC	
Ceud, no cuig fichead.	-		100	C	
Dà cheud, no deich fichead.			200	CC	
Cuig ceud.	-	-	500	D	
Mìle.	-	-	1000	M	

Do bhrì gu'm feum an sgoileir na nithe so a leanas iunn-sach-adh, agus an tuig-sinn, mu'n d'theid e ni's fhaide air agh-aidh, is còir do'n fhear-theagaisg, saoth-air a ghabh-ail a chum am mìn-each-adh do'n sgoil-eir. Tha trì deug do dh'fhogh-aire dù-bailte, agus cuig fogh-aire trì-filte anns a' Ghaelic Na fogh-aire dùbailte *ae, ai, ao, ea, ei, eo, eu, ia, io, iu, oi, ua, ui*. Na fogh-aire trì-filte *aoi, eoi, iai, iui, uai*. Aig naoi de'n a fogh-aire dùbailte, *ai, ea, ei, eo, ia, io, iu, oi, ui*, tha caoch-ladh do dh'fhuaim-ibh air leth; ach aig ceithir dhiubh, *ae, ao, eu, ua*, cha'n'eil ach aon fhuaim, mar sin neo-chaoch-laid-each. Tha aon fhuaim air leth, agus neo-chaoch-laid-each; aig gach aon de'na fogh-aire trì-filte, agus a ghnàth fada. Tha fuaim fhada ghnàth aig *ae, eu, ia, ua*, agus is ain-eamh a tha fuaim goir-id aig *ao*. ach aig a chuid eile de'na fogh-aire dù-bailte, tha mar-aon, fuaim fada,

agus goir-id. Tha an riagh-ailt so a leanas, a feuch-ain lionn-mhor-achd nam fuaim-ibh, a th'aig na fogh-aire dùbailt air leth.

Aig. ae, ao, eu, ua, cha'n'eil ach aon fhuaim.

Aig. ia, tha trì fuaimean.

Aig. eo, iu, ui, tha ceithir fuaimean.

Aig. ai, io, tha cuig fuaimean.

Aig. ei, tha seachd fuaimean.

Aig. oi, tha ochd fuaimean.

Aig. ea, tha naoi fuaimean.

Cha'n'eil fuaim na dara litir, ann an *eo* agus *eu*, aig àm air bith air a chluinntin. Tha eis-im-pleir-ean air an duil-eig eile a tha soill-eir-each-adh gach caoch-ladh suidh-each-adh agus fuaim, a th'aig na fogh-aire dù-bailt.



Tha na comh-fhogh-aire so, gu bith-eannt a'tach-airt anns a' Ghaelic; air an aobh-ar sin is còir do'n sgoil-eir min-eòlas a ghabh-aill orra, *bh, ch, dh, fh, gh, mh, ph, sh, th*. 'Nuair a tha an *h*, air a ceang-al ri a h-aon de'na comh-fhogh-aire eile, tha iad a call am fuaim fein, agus anns an t-suidh-each-adh so, tha iad a faot-ainn fuaim eile; ni a shoill-eir-ich-eas an riogh-aill so a leanas, agus a mhìn-ich-eas am fear-teag-aisg. Do bhrì 'nach eil rum anns an leabh-ar so, a mhin-each-adh mar a tha an teang-a air a cleachdadh anns na fuaim-ibh aig na comh-fhogh-aire so; tha eis-im-pleir-ean air an tabh-airt air na fuaim-ibh.

*Comh-fhogh-aire.*

bh	v	bhuail, gabh.
ch		chaidh, rach.
ch		chì, eich.
dh		dhall, gràdh.
dh	y	dheare.
dh		ràdh, bual-adh.
fh		fheara.

gh		ghabh.
gh	y	gheibh.
gh		rìgh, sluagh.
mh	v	damh, mhol.
ph	f	phill.
sh	h	shuidh, shaoil.
th	h	thàinig.
th		maith, thusa.



Is còir do'n sgoil-eir mar an ceud-na min cò-  
las a ghabh-aill air na stad-an-aibh so.

An ceud stad	,
An dara stad	;
An treas stad	:
An ceath-ramh stad	.
Ceist stad	?
Iongantas stad	!

Stad aig	}, {	fhad	{	aon.
Stad aig		's a bhiodh		aon, dhà.
Stad aig		:		aon, dhà, trì.
Stad aig		tu ag radh		aon, dhà, trì, ceithir.

## GNATH-FHOCAIL.

### CAIB. I. .

5 EISDIDH duine glic, agus meud-  
aichidh e fòghlum, agus sealbhaich-  
idh duine tuigseach comhairlean  
glice :

7 Is e eagal an Tighearna tùs an  
eòlais : air gliocas agus teagasg ni  
8 amadain tàir. A mhic, éisd thusa

ri teagasg t'athar, agus na tréig  
lagh do mhàthar :

9 Oir 'nan coron maise *bithidh* iad  
do d'cheann, agus 'nan slabhruidh-  
ibh do d' mhuineal.

22 Cia fhad, a dhaoine baoghalta,  
a ghràdhaicheas sibh baoghalt-  
achd ? agus a ghabhas luchd-  
fochaid tlachd 'nam fochaid, agus a  
bheir amadain fuath do eòlas ?

23 Pillibh ri m' achmhasan : feuch,  
dòirtidh mi mach mo spiorad  
dhuibh ; ni mi aithnichte mo  
bhriathra duibh.

24 A chionn gu'n do ghairm mi,  
agus gu'n do dhiùlt sibhse, gu'n  
do shìn mi mach mo làmh, agus  
nach d'thug duine sam bith an  
aire ;

25 Ach gu'n do chuir sibh an neo-  
brigh m'uile chomhairle, agus nach  
b'àill leibh a bheag do m' achmha-

26 san ; Ni mise mar an ceudna

gàire ri'r sgrios-sa; ni mi fanaid  
'nuair a thig bhur n-eagal;

27 'Nuair a thig bhur n-eagal mar  
fhàsachadh, agus a thig bhur léir-  
sgrios oirbh mar iomghaoith; 'nuair  
a thig teinn agus cràdh-cridhe oirbh.

28 An sin gairmidh iad ormsa, ach cha  
fhreagair mi; iarraidh iad mi gu  
moch, ach cha'n fhaigh iad mi;

29 A chionn gu'n d'fhuathaich iad  
eòlas, agus nach do ròghnuich iad  
30 eagal an Tighearna. Cha b'àill  
leo bheag do m' chaomhairle, rinn  
iad tàir air m'ach-mhasan uile.

31 Uime sin ithidh iad do thoradh an  
slighe féin, agus lìonar iad le'n

32 innleachdaibh féin. Oir marbhaidh  
claonadh nan daoine baoghalta iad,  
agus sgriosaidh soirbheas nan ama-  
dan iad féin.

33 Ach ge b'e dh'éisdeas riumsa,  
gabhaidh e còmhnuidh an tèaruin-  
teachd, agus bithidh e saor o eagal  
uile.

## GNATH-FHOCAIL.

- CAIB. II. A mhic, ma ghabhas  
tu mobhriathra-sa, agus madh'fhol-  
uicheas tu m'àitheanta maille riut ;  
2 Air chor as gu'n aom thu do  
chluas ri gliocas, gu'n leag thu do  
3 chridhe air tuigse : Seadh, ri eòlas  
ma dh'éigheas tu, ri tuigse ma  
thogas tu suas do ghuth ;  
4 Ma dh'iarras tu i mar airgiod,  
agus ma rannsaicheas tu air a son,  
mar air son ionmhasan folaichte ;  
5 An sin tuigidh tu eagal an Tigh-  
earna, agus gheibh thu eòlas Dé :  
6 Oir bheir an Tighearna gliocas ;  
as a bheul *thig* eòlas agus tuigse.  
9 An sin tuigidh tu fireantachd, agus  
breitheanas, agus ceartas, *seadh*,  
gach uile dheadh shlighe.  
10 'Nuair a théid gliocas a steach  
ann do chridhe, agus a bhios eòlas  
11 taitneach do d' anam ; Ni ciall do  
dhìonadh, coimhididh tuigse thu :  
12 Gu d' shaoradh o shlighe an

droch dhuine ; o'n duine a labhras  
 20 nithe fiara. Chum gu'n imich thu  
 ann an slighe dhaoine maithe, agus  
 gu'n gléidh thu ceumanna nam  
 firean.

21 Oir gabhaidh na h-ionracain  
 còmhnuidh san tìr, agus fanaidh  
 22 na daoine foirfe innte. Ach gearrar  
 na daoine aingidh bhàrr na talmh-  
 ainn, agus spìonar luchd-eusaontais  
 as.

13 CAIB. III. *Is* sona an duine a  
 dh'amaiseas air gliocas, agus am  
 14 fear a gheibh tuigse : Oir *is* fearr  
 a ceannachd na ceannachd airgid,  
 agus a buannachd na'n t-òr.

15 *Is* luachmhoire i na na seudan,  
 agus cha 'n'eil gach ni a's urrainn  
 thu mhiannachadh r'an coimhmeas  
 16 rithe. *Tha* saoghal fada 'na làimh  
 dheis ; 'na làimh chli saibhreas agus  
 urram.

17 *Is* sligheanna subhachais a sligh-

eanna, agus *is* sìth a ceumanna  
 18 uile. *Is* craobh beatha i dhoibhsan  
 a nì greim oirre, agus *is* sona iadsan  
 a ghleidheas i.

7 CAIB. IV. *Is* e gliocas an nì  
 sònruichte ; faigh gliocas, agus  
 maille ri d' uile fhaghail faigh  
 8 tuigse. Ardaich i, agus cuiridh  
 i suas thu ; bheir i gu h-urram  
 thu, 'nuair a ghabhas tu a'd' ghlac-  
 aibh i.

9 Bheir i do d' cheann coron  
 maise : crùn glòire bheir i seachad  
 23 duit. Leis gach uile dhìchioll  
 gléidh do chridhe ; oir as a sin *tha*  
 24 sruthanna na beatha. Cuir uait  
 am beul fiar, agus na bilean beum-  
 nach cuir fad uait.

6 CAIB. VI. Imich a chum an t-  
 seangain, a leisgein ; thoir fa'near  
 7 a shlighean, agus bi glic : Aig  
 nach'eil fear-seòlaidh, fear-amhairc,  
 8 no riaghladair, A dh'ulluicheas a

bhiadh san t-samhradh, agus a chruinnicheas a theachd-an-tìr san fhogharadh.

9 Cia fhad a choidleas tu, a leisg-  
ein? c'uin a dh'éireas tu as do  
10 chodal? *Fathast* beagan codail,  
beagan clò chodail, beagan fillidh  
nan làmh gu codal.

11 An sin thig do bhochdainn mar  
fhear-siubhail, agus t'uireasbhuidh  
12 mar dhuine fuidh armaibh. Duine  
nach fiu, fear aingidh, siubhlaidh e  
le beul ana-cneasda.

13 Caogaidh e le 'shùil, bheir e  
sanas le 'chois, teagaisgidh e le  
14 'mheuraibh. *Tha* aingealtachd 'na  
chridhe, *tha* e a' dealbhadh uilc a  
ghnàth; togaidh e aimhreit.

15 Uime sin gu h-obann thig a  
sgrios; gu grad brisear e, gun  
16 leigheas. Na sè nithe so is fuath-  
ach leis an Tighearna; seadh, *tha*

seachd nithe nan gràinealachd d'a anam :

17 Sealladh àrd, teanga bhreugach,  
agus làmhnan a dhòirteas fuil neo-  
18 chiontach, Cridhe a dhealbhas  
smuaintean aingidh, cosan a bhios  
19 luath a ruith chum uilc, Fianuis  
bhreugach a labhras breugan, agus  
esan a thogas aimhreit eadar  
bhràithribh.

1 CAIB. VIII. Nach 'eil gliocas  
ag éigheach? agus nach 'eil tuigse  
10 a' cur a mach a gutha? Gabhaibh  
mo theagasg, agus ni h-e airgiod,  
agus eòlas thar an òr thaghta.

11 Oir is fearr gliocas na na clachan  
luachmhor; agus cha 'n 'eil na  
h-uile nithe a dh'fheudar a mhiann-  
achadh r'an coimhmeas rithe.

13 Is e eagal an Tighearna an t-olc  
fhuathachadh; uabhar, agus àrdan  
agus an droch shlighe, agus am  
beul fiar is fuathach leam.



17 Iadsan aig am bheil gràdh  
dhomh gràdhaichidh mi, agus iad-  
san a dh'iarras mi gu moch gheibh  
20 iad mi. Air slighe a' cheartais  
treòr-aichidh mi ; ann am meadhon  
cheumanna a' bhreitheanais ;

21 A chum as gu'n dthoir mi orra-  
san le'n ionmhuinn mi maoin a  
shealbhachadh ; agus lìonaidh mi  
34 an ionmhasan. *Is* beannaichte an  
duine a dh'éisdeas rium, a' deanamh  
faire aig mo gheataibh gach là, a'  
feitheamh aig ursainnibh mo dhor-  
sa.

35 Oir esan a gheibh mise, gheibh  
e beatha, agus gheibh e deadh-  
36 ghean o'n Tighearna. Ach esan a  
pheacaicheas a'm' aghaidh, ni e  
cron d'a anam féin : iadsan uile a  
dh'fhuathaicheas mi, gràdhaichidh  
iad am bàs.

6 CAIB. IX. Tréigibh nithe amaid-  
each, agus bithibh beò, agus imich-

9 ibh air slighe na tuigse. Thoir teagasg do'n duine ghlic, agus bithidh e ni's glice : teagaisg an duine cothromach, agus meudaichidh e ann am foghlum.

10 *Is* e eagal an Tighearna toiseach a' ghliocais ; agus *is* e eòlas *nithe* naomh, tuigse. Ma bhios tu glic, bithidh tu glic dhuit féin : ach *ma* bhios tu ri fochaid, is tu féin a mhàin a dh'iomchaireas e.

4 CAIB. X. Ni làmh na leisge bochd ; ach ni làmh nan dìchiollach beartach. Esan a chruinnicheas anns an t-samhradh, *is* mac glic e ; ach esan a choidleas anns an fhoghar, *is* mac maslach e.

17 *Tha* esan a choimhideas fòghlum anns an t-slighe gu beatha ; ach *tha* esan a dhiùltas achmhasan air seacharan. Esan a cheileas fuath le bilibh cealgach, agus esan a labhras mi-chliu, *is* amadan e.

- 20 Mar airgiod taghta *tha* teanga an  
fhèrein; ach *tha* cridhe nan aingidh  
22 mar ni nach fhu. Ni beannachadh  
an Tighearna saibhir, agus cha  
chuir e doilgheas 'na chuideachd.
- 23 *Tha* e mar shùgradh do'n ama-  
dan olc a dheanamh; ach *tha* glio-  
25 cas aig fear na tuigse. Mar a  
théid an iomaghaoth thairis, mar  
sin cha *bhi* an droch dhuine ni's mò;  
ach *is* bunait sìorruidh am firean.
- 27 Cuiridh eagal an Tighearna ri  
làithibh *duine*; ach giorraichear  
28 bliadhnacha nan aingidh. *Bithidh*  
dùil nam firean 'na aobhar aoibh-  
neis; ach théid as do dhòchas nan  
aingidh.
- 29 *Is* neart do na h-ionraic slighe  
an Tighearna; ach *thig* sgrios air  
30 luchd-deanamh na h-eucairt. Cha  
ghluaisear am firean gu bràth; ach  
cha ghabh na h-aingidh còmhnuidh  
air an talamh.

- 31 Bheir beul an fhèirein a mach  
gliocas ; ach gearrar as an teanga  
32 fhiar. Tha fios aig bilibh an fhèirein  
air an nì a ta taitneach ; ach *labh-  
raidh* beul nan aingidh nithe fiara.
- 18 CAIB. XI. Oibrichidh an droch  
dhuine obair mhealltach ; ach aige-  
san a chuireas fireantachd *bithidh*  
19 duais chinnteach. Mar so *tha* fir-  
eantachd chum beatha ; ach esan a  
leanas an t-olc, *leanaidh e* chum a  
bhàis féin *e*.
- 20 *Is* gràinealachd do'n Tighearn  
iadsan a tha fiar 'nan cridhe ; ach  
*is* taitneach leis iadsan a tha ion-  
21 raic 'nan slighe. *Ged 'iadhadh*  
làmh mu làimh cha bhi an droch  
dhuine gun pheanas ; ach saorar  
sliochd nam firean.
- 22 *Mar* fhail òir ann an sròin  
muice, *tha* bean sgiamhach agus i  
23 as eugmhais tuigse. *Tha* miann

nam firean a mhàin maith; ach *is* e dòchas nan aingidh fearg.

CAIB. XII. Esan a ghràdh-aicheas fòghlum, gràdhaichidh e eòlas; ach esan a dh'fhuathaicheas achmhasan, tha e amaideach. ”

2 Gheibh duine maith deadh-ghean o'n Tighearn; ach dìtidh e fear nan droch innleachd.

4 *Tha* bean mhaith 'na crùn d'a fear; ach marlobhadh na'n cnàmhaibh *tha* ise a nàiricheas e. Bithidh cùram aig an duine ionraic do bheatha 'ainmhidh; ach *is* an-iochdmhor truacantais nan aingidh.

11 Easn a 'threabhas 'fhearann, sàsuichear le h-aran e; ach esan a leanas daoine dìomhain, *tha* e gun tuigse. *Tha* slighe an amadain ceart 'na shùilibh fein: ach *tha* esan a dh'èisdeas ri comhairle, glic.

17 *Esan* a labhras an fhìrinn, foillsichidh e ceartas; ach *foillsichidh*

18 fianuis bhreugach cealg. Tha dream ann a labhras mar lotaibh claidheimh; ach *is* slàinte teanga nan daoine glìce.

19 Bithidh bile na firinn seasmhach gu bràth; ach cha *bhi* an teanga  
22 bhreugach ach car tiota. *Is* gràin-eileachd do'n Tighearna bilean nam breug; ach *is* iad an droing a ni gu firinneach, a thlachd.

26 *Is* fearr am firean na a choimhearsnach; ach cuiridh slighe nan aingidh air seacharan iad féin.

28 Ann an slighe na fireantachd *tha* beatha; agus 'na ceum cha *n'èil* bàs.

CAIB. XIII. *Eisdidh* mac glic ri teagasg 'athar; ach cha'n éisd  
5 fear na fochaid ri achmhasan. *Is* beag air an fhìrean na breugan; ach fàsaidh an droch dhuine gràin-eil, agus nàirichear e.

10 O uabhar a mhàin thig consach-

adh; ach aig na daoineibh a ghabhas  
16 deadh chomhairle *tha* gliocas. Ni  
gach duine ciallach a ghnothuch  
le h-eòlas; ach leigidh an t-amadan  
ris 'amaideachd.

18 Bochdainn agus nàire *bithidh*  
dhasan a dhiùltas fòghlum; ach an  
ti aig am bi meas air achmhasan,  
19 gheibh e urram. Is milis do'n  
anam am miann a choimhlionar;  
ach *is* beag air amadanaibh deal-  
achadh ris an olc.

20 An ti a shiùbhlas le daoineibh  
glic, bithidh e glic; ach sgriosar  
companach nan amadan. Leanaidh  
olc peacaich; ach do na fireanaibh  
ìocar maith.

7 CAIB. XIV. Imich as làthair an  
duine amaidich, 'nuair nach mo-  
thaich thu *ann* bilean an eòlais.  
9 Ni amadain magadh do'n pheac-  
adh; ach am measg nam firean *tha*  
deadh-ghean.

- 12 Tha slighe ann a chithear dir-  
each le duine ; ach *is* iad a crìoch  
16 slighean a' bhàis. Bithidh eagal  
air an duine ghlic, agus tréigidh e  
'n t-olc ; ach tha'n t-amadan borb  
agus dàna.
- 21 An ti a ni tàir air a choimh-  
earsnach, peacaichidh e ; ach *is*  
sona an ti a ghabhas truas do na  
22 bochdaibh. Nach dthéid iadsan  
air seacharan a dhealbhas an t-olc ?  
ach *bithidh* tròcair agus firinn aca-  
san a dhealbhas am maith.
- 26 Ann an eagal an Tighearna *tha*  
aobhar earbsaidh làidir ; agus aig  
27 a chloinn bithidh dìdean. *Is* e  
eagal an Tighearna tobar na beatha,  
chum dol as o lìontaibh a' bhàis.
- 29 An ti a tha mall chum feirge,  
*tha* e pailt ann an tuigse ; ach esan  
a tha dian 'na spiorad, àrdaichidh  
33 e amaideachd. Ann an cridhe an  
duine thuigsich gabhaidh gliocas



tàmh ; ach aithnìchear *an ni a ta*  
'n taobh a stigh nan amadan.

CAIB. XV. Pillidh freagradh  
mìn corruich ; ach dùisgidh briath-  
2 ra garg fearg. Cuiridh teanga  
nan daoine glic an céill eòlas gu  
ceart ; ach dòirtidh beul nan ama-  
3 dan a mach amaideachd.

*Tha* sùilean an Tighearna anns  
gach àit, ag amharc air na droch  
dhaoinibhagus air na deadh dhaoin-  
4 ibh. *Is* craobh beatha teanga  
fhallain ; ach *is* briseadh spioraid  
fiaradh innte.

5 Ni amadan tàir air teagasg 'ath-  
ar ; ach is ciallach an ti a bheir an  
6 aire do achmhasan. Ann an tigh  
an fhèirein tha mòran ionmhais ;  
ach ann an teachd-a-stigh an aing-  
idh *tha* buaireas.

7 Sgaoilidh bilean nan daoine glic  
eòlas ; ach cha *dean* cridhe nan  
8 amadan mar sin. *Is* gràineileachd

do'n Tighearn ìobairt nan aingidh ;  
ach *is* i ùrnuigh nan ionraic a  
thlachd.

9 *Is* gràineileachd do'n Tighearna  
slighe an aingidh ; ach *is* ionmh-  
uinn leis an ti a leanas an déigh  
10 fireantachd. *Is* searbh smachd-  
achadh dhasan a thréigear an t-  
slighe ; ach gheibh esan le'm  
fuathach achmhasan, bàs.

11 *Tha* ifrinn agus sgrios fa chomh-  
air an Tighearna : cia mòr *is* mò  
na sin cridheacha chloinn nan  
12 daoine ? Cha toigh le fear-fochaid  
esan a chronaicheas e ; agus a  
dh'ionnsuidh dhaoine glìce cha  
dthéid e.

13 Ni cridhe subhach gnùis shuilbh-  
ir ; ach le bròn a' chridhe bris-  
14 ear an spiorad. Iarraidh cridhe  
an duine thuigsich eòlas ; ach  
beathaichear beul nan amadan le  
amaideachd.

- 15 *Tha* uile làithean an duine  
thruaigh olc ; ach *is* cuirm a  
16 ghnàth an cridhe ait. *Is* fearr  
beagan le h-eagal an Tighearna,  
na ionmhas mòr, agus buaireas  
17 leis. *Is* fearr lòn do luibhibh, far  
am bi gràdh, na damh biadh a-  
gus fuath leis.
- 18 Dùisgidh fear feargach consach-  
adh ; ach esan a ta mall chum  
19 feirge, ciuinichidh e aimhreit. *Tha*  
slighe an leisgein mar ghàradh  
droighinn ; ach *tha* rathad nan  
ionraic air a dheanamh réidh.
- 20 Ni mac glic athair aoibhneach ;  
ach ni mac amaideach tàir air a  
21 mhàthair. *Is* aobhar aoibhneis  
amaideachd dhasan a tha as  
eugmhais gliocais ; ach imichidh  
fear na tuigse gu dìreach.
- 22 Gun chomhairle, thig rùinte  
gu neo-ni ; ach ann an lìonmhoir-  
eachd chomhairleach daingnichear

- 23 iad. Bithidh aoibhneas aig duine  
le freagradh a bheoil ; agus focal  
'na thràth, cia maith e !
- 24 *Tha* slighe na beatha shuas do'n  
duine ghlic, chum dol as o ifrinn
- 25 shìos. Sgriosaidh an Tighearna  
tigh nan uaibhreach ; ach daing-  
nichidh e crìoch na banntraich.
- 26 *Is* gràineileachd do'n Tighearna  
smuainte dhroch dhaoine ; ach *is*  
briathra taitneach *briathra* nam
- 27 fìor-ghlan. Bheir esan buaireas air  
a thigh féin, a tha sanntach air  
buannachd ; ach bithidh esan  
le'm fuathach duais-bhratha, beò.
- 28 Smuainichidh cridhe an fhìrean  
cionnus is còir dha freagairt ; ach  
dòirtidh beul nan aingidh a mach
- 29 droch nithe. *Tha'n* Tighearna  
fada o na h-aingidh ; ach éisdidh  
e ri h-ùrnuigh nam firean.
- 30 Ni solus nan sùl an cridhe aoibh-  
neach ; agus bheir deadh chliu

31 smior do na cnàmhaibh. Gabhaidh a' chluas a dh' eisdeas ri achmhasan na beatha, còmhnuidh am measg nan daoine glic.

32 An ti a dhiùltas fòghlum, ni e tàir air 'anam fein; ach an ti a dh' eisdeas ri achmhasan, gheibh e  
33 tuigse. *Is e eagal an Tighearna fòghlum a' ghliocais; agus roimh urram tha irioslachd.*

3 CAIB. XVI. Tabhair t'oibre thairis do'n Tighearn, agus daing-  
4 nichear do smuainte. Rinn an Tighearna gach ni air a shon fein, agus mar an ceudna an t-aingidh air son latha an uilc.

5 *Is gràineileachd do'n Tighearna gach neach a ta uaibhreach 'na chridhe: ge d'iadhadh làmh mu làimh, cha bhi e gun pheanas.*  
6 Trìd tròcair agus firinn glanar euceart; agus trìd eagail an Tighearna treigear an t-òlc.

- 7 An uair a ghabhas an Tighearna tlachd ann an slighibh duine, bheir e air a naimhdibh fein a bhi  
16 ann an sìth ris. Cia mòr *is* fearr gliocas fhaotainn na òr, agus *is* ròghnuiche tuigse fhaotainn na airgiod?
- 18 Roimh sgrios *theid* uabhar; agus roimh leagadh spiorad ard-  
20 anach. An ti a ni gnothuch gu tuigseach, gheibh e maith: agus an ti a dh'earbas as an Tighearn, *is* sona e.
- 22 *Is* tobar beatha an tuigse do'n ti aig am bheil i; ach *is* amaideachd  
23 fòghlum nan amadan. Ni cridhe an duine ghlic a bheul tuigseach, agus air a bhilibh cuiridh e fòghlum.
- 31 *Is* coron glòire an ceann liath, a gheibhear ann an slighe an ìonrac-  
32 ais. *Is* fearr an ti a ta mall chum feirge na gaisgeach, agus an ti a

riaghlas a spiorad féin na esan a ghlacas ard-bhaile.

- 1 CAIB. XVII. *Is* fearr greim tior-  
am, agus suaimhneas leis, na tigh  
làn do ìobairtibh *maille ri* h-aimh-  
9 reit. An ti a cheileas cionta, cos-  
naidh e gràdh ; ach esan a dh'aith-  
riseas nì, dealaichidh e cairde.
- 10 Drùthaidh achmhasan nì's mò air  
duine glic, na ceud buille air am-  
13 adan. Ge b'e dh'ìocas olc air son  
maith, cha dealaich olc r'a thigh.
- 20 An ti a ta fiar 'na chridhe, cha'n  
fhaigh e maith ; agus an ti a ta lùb-  
ach 'na theangaidh, tuitidh e ann  
25 an olc. *Tha* am mac amaideach  
'na dhoilgheas d'a athair, agus 'na  
shearbhas dh'ise a rug e.
- 28 Measar an t-amadan féin, 'nuair  
a bhios e 'na thosd, 'na dhuine glic ;  
agus an ti a dhruideas a bhilean, 'na  
dhuine tuigseach.
- 6 CAIB. XVIII. Théid bilean an

amadain ann an aimhreit, agus  
 7 gairmidh a bheul air buillibh. *Is*  
 e beul amadain a sgrios, agus *is* iad  
 a bhilean ribe 'anama féin.

9 Mar an ceudna an ti sin a ta leasg  
 'na obair, *is* bràthair e do'n mhillteir  
 10 mhòr. *Is* tùr làidir ainm an Tigh-  
 earna : ruithidh am firean d'a ionn-  
 suidh, agus bithidh e tèaruinte.

12 Roimh sgrios bithidh cridhe duine  
 uaibhreach, agus roimh urram  
 13 *bithidh* irioslachd. An ti a bheir  
 freagradh ann an cùis mu'n cluinn  
 se e, *is* amaideachd agus nàire  
 dha e.

14 Giùlainidh spiorad duine a laigse :  
 ach cò is urrainn spiorad briste a  
 15 ghiùlan. Gheibh cridhe an duine  
 chrionna eòlas ; agus iarraidh cluas  
 nan daoine glic eòlas.

9 CAIB. XIX. Cha bhi fianuis  
 bhreugach gun pheanas, agus  
 sgriosar an ti a labhras breugan.



- 11 Ni tuigse duine e mall chum feirge,  
agus *is* e a ghlòir amharc thairis air  
eucoir.
- 13 *Is* aobhar doilgheis d'a athair  
mac amaideach ; agus mar shìor-  
shileadh uisge *tha* aimhreitean  
15 mnà. Bheir leisg air *duine* tuit-  
eam ann an trom chodal ; agus  
fuilingidh an t-anam dìomhanach  
ocras.
- 17 An ti a ghabhas truas do'n  
bhochd, bheir e air iasachd do'n  
Tighearna ; agus an ni a bheir e  
18 uaith, ìocaidh e dha a rìs. Smachd-  
aich do mhac am feadh a ta dòchas  
*d'a thaobh*, agus na caomhnadh  
t'anam air son a ghearain.
- 20 Eisd ri comhairle, agus gabh  
fòghlum, chum gu'm bi thu glic  
ann ad *laithibh*, deireannach.
- 23 *Treoraichidh* eagal an Tighearna  
gu beatha, agus gheibh esana bhios

air a lìonadh *leis* fois ; cha'n fhios-  
raichear le h-olc e.

3 CAIB. XX. *Is* urramach an nì  
do fhear fantuinn o aimhreit ; ach  
measgaidh gach amadan *innte*.

7 Gluaisidh am firean 'na ionracas :  
sona *bithidh* a mhic 'na dhéigh.

10 *Aon* chothrom agus cothrom *eile*,  
*aon* soitheach-tomhais agus soith-  
each-tomhais *eile*, *is* gràineileachd

11 iad araon do'n Tighearna. Aith-  
nichear eadhon leanabh le a bheus-  
aibh, am *bi* a dheanadas glan, agus  
am *bi* e ceart.

12 A' chluas a chluinneas, agus  
an t-sùil a chi, rinn an Tighearn  
13 iad araon. Na gràdhaich codal,  
air eagal gu'n dthig thu gu bochd-  
ainn ; fosgail do shùilean, agus  
sàsuichear thu le h-aran.

15 Tha òr ann, agus mòran do  
chlachaibh luachmhor ; ach *is* iad  
bilean an eòlais an seud a's luach-

- 20 mhoire. Ge b'e mhalluicheas  
'athair, no a mhàthair, cuirear as a  
lòchran ann an duibhre dorchadais.
- 3 CAIB. XXI. Ceartas a dheanamh  
agus breitheanas, *is* ròghnuiche  
4 leis an Tighearna na ìobairt. *Is*  
peacadh sealladh ard, agus cridhe  
uaibhreach, lòchran nan aingidh.
- 6 Ionmhasan fhaotainn le teangaidh  
bhreugaich, *is* dìomhanas e air a  
luasgadh a null agus a nall aig an  
9 droing a dh'iarras am bàs. *Is* fearr  
còmhnuidh a ghabhail annan oisinn  
mullaich tighe, na maille ri mnaoi  
aimhreitich ann an tigh farsaing.
- 12 Bheir am firean an aire gu glic do  
thigh an aingidh : tilgear na h-ain-  
gidh bun os ceann air son *an* ain-  
13 gidheachd. An ti a dhruideas a  
chluas ri glaodh an duine bho chd,  
glaodhaidh e féin mar an ceudna,  
ach cha'n éisdear ris.
- 15 *Is* aoibhneas do'n fhìrean breith-

- 19 eanas a dheanamh na-h-euceirt. *Is*  
 fearr còmhnuidh a ghabhail ann an  
 fàsach, na maille ri mnaoi aimh-  
 21 reitich agus fheargaich. An ti a  
 leanas fireantachd agus tròcair,  
 gheibh e beatha, fireantachd, agus  
 urram.
- 15 CAIB. XXII. *Tha* amaideachd  
 ceangailte ann an cridhe leinibh ;  
 ach cuiridh slat an smachdachaidh  
 16 fad uaith i. An ti a shàruicheas  
 am bochd a mheudachadh a  
*mhaoin* féin, agus an ti a bheir  
 do'n t-saibhir, *thig* e gu deimhin  
 gu h-uireasbhuidh.
- 17 Aom do chluas, agus éisd ri  
 briathraibh dhaoine glice, agus  
 socraich do chridhe air m'eòlas-sa.
- 22 Na creach am bochd a chionn gu  
*bheil* e bochd, agus na sàruich an
- 23 truaghan anns a' gheata: Oir tag-  
 raidh an Tighearn an cùis, agus  
 millidh e anam na muinntir a mhill-

28 eas iad. Na h-atharraich an seann chomhara-crìche, a shuidhich t'aithriche.

10 CAIB. XXIII. Na h-atharraich an seann chomhara-crìche, agus air achaibh nan dilleachdan na bris a  
11 steach : Oir *tha* am fear-saoraidh cumhachdach ; tagraidh e an cùis a't' aghaidh.

12 Aom do chridhe ri fòghlum, agus do chluasan ri briathraibh  
13 eòlais. Na cum smachd-achadh o leanabh ; oir *ma* bhuaileas tu e le  
20 slait, cha'n fhaigh e bàs. Na bi am measg phòiteirean fiona, am measg luchd comh-ithidh geòcach feòla.

21 Oir thig am misgeir agus an geòcaire gu bochdainn ; agus eud-  
aichidh turra-chodal *duine* le luid-  
29 eagaibh. Cò d'*am buin* truaighe ? cò aig *am bheil* cònsachadh ? cò a *ta* ri gearan ? cò aig *am bheil* lo-

tan gun aobhar? cò aig *am bheil*  
 30 deirge shùl? Iadsan a dh'fhanas  
 fad aig an fhìon, iadsan a théid a  
 dh'iarraidh fiona measgta.

- 5 CAIB. XXIV. *Tha'n* duine glic  
 'na *dhuine* làidir, agus tha fear an  
 9 eòlais treun 'an neart. *Is* peacadh  
 smuainte na h-amaideachd; agus  
*is* e fear na fochaid gràin dhaoine.  
 15 Na dean feall-fholach, a dhroch  
 dhuine, an aghaidh àite-còmhnuidh  
 an fhèirein; na creach 'ionad-  
 tàimh.
- 16 Oir seachd uairean tuitidh am  
 firean, agus éiridh e *rìs*; ach  
 tuitidh na h-aingidh ann an olc.
- 17 'Nuair a thuiteas do nàmhaid, na  
 bi aoibhneach, agus an uair a thuis-  
 licheas e, na deanadh do chridhe
- 18 gairdeachas: Air eagal gu'm faic  
 an Tighearn, agus gu'm bi e olc  
 'na shùilibh, agus gu'n tionndaidh  
 e 'fhearg uaith.

21 A mhic, biodh eagal an Tigh-  
earna agus an rìgh ort : riu-san aig  
am bheil atharrachadh giùlain na  
30 biodh gnothuch agad. Ghabh mi  
seachad air fearann an duine leisg,  
agus air fion-lios an duine gun  
31 tuigse : Agus feuch, bha e uile  
air fàs suas le cluaranaibh, chòmhda-  
aich an eanntagach 'aghaidh, agus  
bhriseadh sìos a bhalladh cloiche.

32 An sin chunnaic mi, thug mi an  
aire gu maith ; dh'amhairc mi,  
33 fhuair mi fòghlum. Fathast beag-  
an codail, beagan clò-chodail, beag-  
an pasgaidh nan làmh gu codal :  
34 An sin thig do bhoichdainn mar  
fhear-siubhail, agus t'uireasbhuidh  
mar dhuine fuidh armaibh.

6 CAIB. XXV. Na gabh urram  
dhuit féin ann am fianuis rìgh, a-  
agus na seas ann an àite dhaoine  
7 mòra : Oir is fearr gu'n abrar riut,  
Thig a nìos an so, na gu cuirear

sìos thu am fianuis an uachdarain  
a chunnaic do shùilean.

- 11 *Mar* ùbhlan òir ann an dealbh-  
aibh airgid, *tha* focal a labhrar gu  
12 h-ìomchuidh. *Mar* chluas-fhàinne  
òir, mar usgar do'n òr fhìor-ghlan,  
*tha* fear-cronachaidh glic aig cluais  
17 fhurachair. Tarruing do chos a  
tigh do choimhearnsnaich, air ea-  
gal gu'm bi e sgèth dhìot, agus gu  
fuathaich e thu.

- 21 Ma bhios do nàmhaid ocrach, thoir  
arandha r'a itheadh; agus ma bhios  
e ìotmhor, thoir uisge dha r'a òl :  
22 Oir carnaidh tu eibhle teine air a  
cheann, agus bheir an Tighearna  
28 luigh-eachd dhuit. *Mar* chaithir  
briste sìos, gun bhalladh, *tha* am  
fear aig nach 'eil ceannsal air a  
spiorad féin.

- 9 CAIB. XXVII. Ni oladh-ungaidh  
agus boltrach an cridhe ait : mar  
sin *ni* milsead caraid duine le comh-



10 airle a chridhe. Na tréig do char-  
aid fein, no caraid t'athar, agus na  
rach a steach do thigh do bhràthar  
ann an latha t'àmhghair : *is* fearr  
coimhearsnach am fagus na bràth-  
air fad as.

12 Chi an duine crìonna olc, agus  
folaichidh se e fein ; ach gabh-  
aidh na daoine baoghalta air  
an aghaidh, agus fuilingidh iad  
15 peanas. Tha sìor-shileadh uisge  
ann an latha frasach, agus bean  
aimhreiteach cosmhuil ri cheile.

22 Gedo phronn thu amadan ann an  
soitheach-pronnaidh am measg  
cruithneachd le bruthadair, cha  
dealaich 'amaideachd iis.

1 CAIB. XXVIII. Teichidh an  
t-aingidh, gun neach air bith an  
tòir air ; ach bithidh na h-ionraic  
6 dàna mar leòmhnan. *Is* fearr am  
bochd a dh'imicheas 'na ionracas,  
na esan e tha fiar 'na shlighibh, ge  
do robh e saibhir.

- 11 *Is* glic duine saibhir na bhairil  
fein ; ach rannsaichidh an duine  
bochd aig am bi tuigse mach e.
- 13 An ti a dh'fholaicheas a pheac-  
anna, cha soirbhich leis ; ach esan  
a dh'aidicheas agus a threigeas *iad*,  
gheibh e trècair.
- 14 *Is* beannaichte an duine air am bi  
eagalaghnàth ; ach esan a chruaidh-  
icheas a chridhe, tuitidh e ann an  
22 olc. Ni fear na droch shùile deifir  
gu bhi saibhir ; ach cha'n 'eil fhios  
aige gu'n dthig bochdainn air.
- 23 An ti a chronaicheas duine, 'na  
dheigh sin gheibh e ni's mò do  
dheadh-ghean na esan a ni miodal  
27 le 'theangaidh. An ti a bheir do'n  
bhochd, cha bhi dìth air ; ach air  
an ti a dh'fholaicheas a shùilean  
bithidh iomadh mallachd.
- 5 CAIB. XXIX. Am fear a ni  
miodal r'a choimhearsnach, sgaoil-  
7 idh e lìon air son a chos. Bheir

am firean an aire do chùis nam bochd ; ach cha ghabh an t aingidh suim do eòlas a bhi aige oirre.

8 Bheir luchd-fochaid baile ann an ribe ; ach pillidh daoine glice fearg.

11 Cuiridh amadan an ceill 'inntinn uile ; ach cumaidh duine glic a

17 stigh i gus an deigh sin. Cronaich do mhac, agus bheir e suaimhneas dhuit ; seadh, bheir e sòlas do t'anam.

22 Dùisgidh duine feargach aimhreit, agus bithidh fear na corruich

25 pailt ann an eusaontas. Bheir eagal duine ribe leis ; ach ge b'e dh'earbas as an Tighearna, bithidh e tèaruinte.

5 CAIB. XXX. *Tha* uile fhocal De fìor-ghlan : is sgiath e dhoibhsan

6 a chuireas an dòigh ann. Na cuirsa ni air bith r'a bhriathraibh, air eagal gu cronaich e thu, agus gu faighear breugach thu.

7 Dà ni dh'iarr mi ort ; na diùlt *iad*  
8 dhomh mu'm faigh mi bàs. Dìomh-  
anas agus breugan cuir fad uam ; na  
toir dhomh bochdainn no beartas,  
beathuich mi le biadh a bhios  
iomchuidh air mo shon.

9 Air eagal gu'm bi mi làn, agus  
gu'n àicheadh mi *thu*, agus gu'n  
abair mi, Cò e an Tighearna ? no  
gu'm bi mi bochd, agus gu'n goid  
mi, agus gu'n toir mi ainm mo  
Dhé 'an dìomhanas.

24 Tha ceithir nithe beaga air an  
25 talamh, ach *tha* iad ro-ghlic : *Tha*  
na seangain nan muinntir nach  
'eil làidir, gidheadh ulluichidh iad  
26 am biadh 'san t-samhradh ; *Tha*  
na coineanna nam muinntir nach  
'eil neartmhor, gidheadh togaidh  
iadan tighean anns na creagaibh ;  
27 Cha 'n'eil rìgh aig na locustaibh,  
gidheadh imichidh iad a mach uile  
28 'nam buidhnibh ; Gabhaidh an

damhan-alluidh greim le a làmh-  
aibh, agus *bithidh* e ann an lùch-  
airtibh nan rìgh.

10 CAIB. XXXI. Cò gheibh bean  
shubhailceach ? oir *tha* a luach gu  
11 mòr os cionn chlach uasal. Earb-  
aidh cridhe a fir aisde, agus cha bhi  
12 feum aige air creich. Iocaidh i  
maith dha, agus cha'n e olc, rè  
13 uile làithean a beatha. Iarraidh i  
olann agus lìon, agus oibrichidh i  
gu toileach le a làmh-aibh.

14 Tha i mar longaibh nan ceann-  
uiche, bheir i a biadh o *thir* chèin.  
15 Eiridh i mar an ceudna 'nuair is i  
an oidhche a ta fathast ann, agus  
bheir i lòn d'a teaghlach, agus  
cuibhrionn d'a maighdeanaibh.

16 Measaidh i achadh, agus ceann-  
aichidh si e : le toradh a làmh  
17 suidhichidh i fion-lios. Crioslaich-  
idh i a leasraidh le neart, agus  
18 neartaichidh si a gairdeana. Moth-

aichidh i gu *bheil* a ceannachd maith : cha dthéid a coinneal as 'san oidhche.

19 Cuiridh i a làmhnan air an dealg-  
an, agus gabhaidh glacan a làmh  
20 greim do'n chuigeil. Fosglaidh i  
a glac do'n truaghan, agus sìnidh  
21 i a làmhnan do'n fheumach. Cha  
'n'eil eagaloirreroimh 'n t-sneachda  
air son a teaghlaich ; oir *tha* a teagh-  
lach uile eudaichte le scarlaid.  
22 Ni i dhi féin trusgain do obair  
ghréis ; *do* shìde agus *do* chorcur  
*tha* a h-eudach.

23 Aithnichear anns na geataibh  
a fear, an uair a shuidheas e maille  
24 ri seanairibh na tìre. Ni i lìon-  
eudach grinn, agus reicidh i, a-  
agus bheir i criosan do'n cheann-  
25 uiche. Neart agus urram *is* eud-  
ach dhi, agus ni i gairdeachas 'san  
26 àm ri teachd. Fosglaidh i a beul

le gliocas, agus *tha* lagh a' chaoimh-  
neis air a teangaidh.

- 27 Bheir i an aire do shlighibh a  
teaghlaich, agus cha'n ith i aran an  
28 dìomhanais. Eiridh a clann, agus  
beannaichidh iad i; a fear, agus  
29 molaidh e i. Rinn mòran nighean  
gu subhailceach, ach thug thusa  
30 barrachd orra uile. *Is* mealltach  
deadh-ghean, agus *is* dìomhain  
sgèimh; *ach* bean *air am bi* eagal  
an Tighearna, *is* ise a mholar.  
31 Thugaibh dhi do thoradh a làmh,  
agus moladh a h-oibre féin anns na  
geataibh i.

## SALM.

- 1 CXIX. *Is* beannuicht iadsan a  
tha neo-lochdach 'san t-slighe, a  
dh'imizeas ann an lagh an Tigh-  
2 earna. *Is* beannuicht iadsan a  
ghleidheas a theisteis, a dh'iarras

e le'n uile chridhe. Mar an ceudna  
cha dean iad aingidheachd : 'na  
4 shlighibh imichidh iad. Dh'àithn  
thu t'orduighean a bhi air an  
coimhead gu dìcheallach.

5 O nach robh mo cheumanna air  
an stiùradh, chum do reachdan a  
6 choimhead ! An sin cha ghabh  
mi nàire, 'nuair a bheir mi spéis  
7 do t'àitheantaibh gu léir. Molaidh  
mi thu le treibhdhireas cridhe,  
'nuair a dh'fhòghlumas mi breith-  
8 eanais do cheartais. Coimhididh  
mi do reachda : O na treig mi gu  
tur !

33 Teagaisg dhomh, a Thighearna,  
slighe do reachda, agus gleidhidh  
34 mi i gu ruig a' chrìoch. Thoir  
tuigse dhomh, agus gleidhidh mi  
do lagh ; seadh, coimhididh mi e  
35 le m'uile chridhe. Thoir orm triall  
an ceum t'àitheanta ; oir ann ta-san  
36 tha mo thlachd. Lùb mo chridhe



gu d' theistesaibh, agus ni h-ann  
gu sannt.

37 Tionndaidh mo shùilean o amh-  
arc air dìomhanas ; ann ad shligh-  
38 ibh beothaich mi. Daingnich  
t'fhocal do t'òglach, air *am bheil*  
39 t'eagal-sa. Cuir uam mo mhas-  
ladh a's eagal leam ; oir *tha* do  
40 bhreitheanais maith. Feuch, is  
miannach leamsa do reachdan :  
a'd' cheartas beothaich mi.

1 CXXXIII. Feuch, cia maith a-  
gus cia taitneach an ni, do bhràith-  
ribh còmhnuidh a ghabhail cuid-  
2 eachd ann an aonachd ! Mar  
dheadh oladh-ungaidh air a'  
cheann, a ruith sìos air an fheus-  
aig, feusaig Aaroin, a ruith sìos  
3 air iomall a thrusgain ; Mar dhealt  
air Hermon, a thuiteas air sléibh-  
tibh Shioin : oir an sin dh'àithn  
an Tighearn am beannachadh,  
beatha gu sìorruidh.

- 1 CXLV. Ardaichidh mi thu, mo  
 Dhia, mo Rìgh ; agus beannuich-  
 idh mi t'ainm gu saoghal nan  
 2 saoghal. Gach là beannuichidh  
 mi thu, agus molaidh mi t'ainm gu  
 3 saoghal nan saoghal. *Is mòr an*  
*Tighearn*, agus *is ro-airidh e* air  
 moladh, agus cha'n fheudar a  
 mhòrachd a rannsachadh.
- 4 Molaidh àl do àl do ghnìomhara,  
 agus cuiridh iad an céill t'oibre  
 5 cumhachdacha. Air urram glòire  
 do mhòrachd agus air t'oibribh  
 6 iongantach labhraidh mi. Agus  
 labhraidh *daoine* air neat do bhearta  
 uamhasach ; agus aithrisidh mise  
 7 do mhòrachd. Cuiridh iad an  
 céill gu pailt cuimhne do mhaith-  
 eis mhòir, agus ard-mholaidh iad  
 t'fhìreantachd.
- 8 *Is gràsmhor agus truacanta an*  
*Tighearna* ; mall chum feirge, a-  
 9 gus pailt ann an tròcair. *Is maith*

- an Tighearna do na h-uile, agus  
*tha* a chaomh-thròcairean os cionn  
10 'oibre uile. Molaidh t'oibre gu  
léir thu a Thighearna; agus beann-  
uichidh do naoimh thu.
- 11 Air glòir do rioghachd labhraidh  
iad, agus cuiridh iad an ceill do  
12 chumhachd : Chum a bhearta  
iongantach a dheanamh aithnichte  
do chloinn nan daoine, agus glòir  
13 mòralachd a rioghachd. *Is* riogh-  
achd shìorruidh do rioghachdsa ;  
agus *mairidh* t'uachd-aranachd air  
feadh nan uile ghinealaich.
- 14 [Tha an Tighearna frinneach  
'na uile bhriathraibh, agus naomha  
15 'na uile ghnìomharaibh.] Cumaidh  
an Tighearna suas iadsan uile a  
tha tuiteam, agus togaidh e 'n aird  
iadsan uile a tha air cromadh sìos.  
16 Tha sùilean nan uile a' feitheamh  
ort, agus bheir thu dhoibh am  
17 biadh 'na thràth. Tha thu fosgladh

do làimh, agus a' sàsachadh miann gach ni beò.

- 18 *Tha'n* Tighearna ceart 'na uile shlighibh, agus naomha 'na uile  
 19 ghnìomharaibh. *Is* dlùth an Tighearna dhoibhsan uile a ghairm-  
 20 eas air 'am firinn. Coimhlionaidh e miann na droinge d'an eagal e; agus eisdidh e r'an glaoth, agus  
 21 saoraidh se iad. Gleidhidh an Tighearn iadsan uile a ghràdhaicheas e; ach sgriosaidh e na h-aingidh  
 22 gu leir. Air cliu an Tighearna labhraidh mo bheul: agus beannuichidh gach feoil 'ainm naomhasan gu saoghal nan saoghal.

## ECLESIASTES.

CAIB. XII. Cuimhnich a nis do Chruithfhear ann an làithibh t'òige, mu'n dthig na droch làithean, agus an druid na bliadhnacha *riut*, anns

anabair thu, Cha 'n'eil tlachd agam  
2 annta. Mu'ndorchaicheara' ghrian,  
agus an solus, agus a' ghealach, a-  
agus na reultan, agus am pill na  
3 neoil an deigh an uisge : Anns an  
là san criothnuich luchd-gleidhidh  
an tighe, agus an crom na daoine  
làidir iad fein, agus an sguir an  
luchd-bleath, a chionn gu bheil iad  
tearc, agus an dorchaichear an  
dream a sheallas a mach air na  
h-uinneagaibh ;

4 Agus an dùinear na dorsan  
anns na sràidibh, an uair a bhios  
fuaim na bleith ìosal, agus a  
dh'eireas e suas aig guth an eoin,  
agus a dh'ìslichear uile nighean-  
5 an a' chiuil ; Mar an ceudna  
'nuair a bhios eagal orra roimh ni  
àrd, agus a bhios uamhasan anns  
an t-slighe, agus a bhios a' chraobh  
almoin fuidh bhlàth, agus a bhios  
an leumnach-uaine 'na eallaich, a-

gus a theirgeas miann ; a chionn gu bheil an duine a' triall d'a chòmhnuidh bhuan, agus gu bheil an luchd-cumhaidh a' dol mu'n cuairt sna sràidibh.

6 Mum fuasgailear an cord airgid, agus am bruthar an copan òr, agus am brisear a' chuinneag aig an tob-ar, agus am brisear an roth aig an

7 t-soitheach-cumail. An sin pillidh an duslach chum na talmhainn mar a bha e ; agus pillidh an spiorad chum Dhe, a thug uaith e.

8 Dìomhanas nan dìomhanas ! ars' an searmonuiche : *is* dìomhanas na h-uile nithe.

9 Agus os bàrr, do bhrìgh gu'n robh an searmonuiche glic, theagaisg e'n còmhnuidh eòlas do'n t-sluagh ; agus thug e deadh aire, agus shir e mach, agus dheasaich e mòran

10 ghnath-fhocal. Dh'iarr an searmonuiche briathra taitneach fhaot-

- ainn : agus *bha* an ni a sgrìobhadh  
 11 ceart, briathra na fìrinn. *Tha*  
 briathra nan daoine glìce mar  
 bhioraibh, agus mar thairngibh  
 air an sparradh *le* uachdaranaibh  
 choimhthionall, *a* thugadh le aon  
 aodhaire.
- 12 Agus tuilleadh, leo so, a mhic,  
 gabh rabhadh : air mòran leabh-  
 raichean a dheanamh cha 'n'eil  
 crìoch, agus *tha* mòran leughaidh  
 'na sgìos do'n fheoil. Cluinneam-  
 13 aid brìgh na chaidh ràdh uile :  
 Biodh eagal De ort, agus gleidh  
 'àitheantan ; oir *is* e so *dleasd-*  
 14 *anas* iomlan an duine. Oir bheir  
 Dia gach obair chum breitheanais,  
 maille ris gach ni dìomhair, ma's  
 maith, no ma's olc e.

## MALACHI.

CAIB. IV. Oir feuch *tha* 'n là a'  
 teachd, a loisgeas mar àmhuinn ;

agus bidh na h-uaibhreich uile,  
 seadh gach neach a ta ri aingidh-  
 eachd, mar asbhuain; agus loisg-  
 idh an là ta teachd suas iad, deir  
 Tighearn nan sluagh; oir cha 'n  
 2 fhàg e bun no barr dhiubh. Ach  
 dhuibhsa air am bheil eagal  
 m' ainm-sa eiridh Grian na fireant-  
 achd le slàinte 'na sgiathaibh; agus  
 theid sibh a mach, agus fàsaidh sibh  
 3 suas mar laoigh bhiadhta. Agus  
 saltraidh sibh sìos na h-aingidh;  
 oir bidh iad mar luaithre fo bhonn-  
 aibh 'ur cos, anns an là san dean  
 mise so, deir Tighearnanan sluagh.

4 Cuimhnichibh-sa lagh Mhaois m'  
 òglaich, a dh' àithn mise dha ann  
 an Horeb, air son Israeil uile,  
*eadhon* na reachdan agus na breith-  
 5 eanais. Feuch cuiridh mise do 'r  
 n-ionnsuidh Eliah am fàidh, roimh  
 theachd là mhòir agus uamhasaich  
 6 an Tighearna. Agus tionndaidh-



idh esan crídhe nan aithrichean a chum na cloinne, agus crídhe na cloinne chum an aithrichean, eagall gu 'n dthig mise, agus gu 'm buail mi am fearann le leir-sgrìos.

Tha na h-Aitheantan, agus Urnaigh an Tighearn, air an cur sìos 'an so, a chum 's gun iunnsaicheadh an sgoileir iad le chuimhne.

## NA DEICH AITHEANTAN.

### ECSODUS XX.

Labhair Dia na briathra so uile, ag ràdh, Is mis' an Tighearna do Dhia, a thug a-mach thu a tìr na h-Eiphit, a tigh na daorsa.

I. Na biodh dé sam bith eile agad a'm' làthair-sa.

II. Na dean dhuit fein dealbh snaidhte, no coslas sam bith a dh'aon ni, a ta sna neamhaibh shuas, no air

an talamh shios, no sna h-uisgeach-aibh fuidh'n talamh. Na crom thu fein sios doibh, agus na dean seirbhis doibh : oir mis' an Tighearna do Dhia, is Dia eudmhor mi, a' leant-uinn aingidheachd nan aithriche air a' chloinn, air an treas agus air a' cheathramh ginealach dhiubhsan a dh'fhuathaicheas mi, agus a nochdadh tròcair do mhiltibh dhiubsan a ghràdhaicheas mi, agus a choimhideas m'àitheantan.

III. Na tabhair ainm an Tighearna do Dhe an diomhanas : oir cha mheas an Tighearna neo-chiontach esan a bheir 'ainm an diomhanas.

IV. Cuimhnich là na sàbaid a naomhachadh. Sèa làithean saothrichidh tu, agus ni thu t'obair uile. Ach air an t-seachdamh là tha sàbaid an Tighearna do Dhe ; air an là sin na dean obair sam bith, thu fein, no do mhac, no do nighean, d'òglach, no

do bhan-oglach, no d'ainmhidh, no do choigreach a ta 'n taobh a stigh do d' gheataibh ; oir ann an sèa làithibh rinn an Tighearna na nèamhan agus an talamh, an fhairge, agus gach ni a ta annta ; agus ghabh e fois air an t-seachdamh là ; air an aobhar sin bheannaich an Tighearna là na sàbaid, agus naomhaich se e.

V. Thabhair onoir do t'athair, agus do d' mhàthair, a chum a's gu'm bi do làithean buan air an fhearann a tha'n Tighearna do Dhia a' toirt dhuit.

VI. Na dean mortadh.

VII. Na dean adhaltrannas.

VIII. Na dean gaduigheachd.

IX. Na tabhair fianuis bhreige 'n aghaidh do choimhearsnaich.

X. Na sanntaich tigh do choimhearsnaich ; na sanntaich bean do choimhearsnaich, no 'òglach, no 'bhan-ogloch, no 'dhamh, no 'asal, no aon ni a's le do choimhearsnach.

## URNUIGH AN TIGHEARNA.

MAT. VI.

Ar n-Athair a ta air neamh. Gu naomh-aichear t'ainm. Gu tigeadh do rioghachd. Gu deanar do thoil air thalamh, mar a nithear air neamh. Tabhair dhuinn an diugh ar n-aran lathail. Agus maith dhuinn ar fiacha, mar a mhaitheamaid d'ar luchd-fiacha. Agus na leig sinn 'am buaireadh, ach saor sinn o olc : Oir is leatsa an rioghachd, agus an cumhachd, agus a' ghlòir, gu siorruidh. *Amen.*

A' CRIOCH.







